

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 26 janvier 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998", a donné le 11 mars 1998 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 januari 1998 door de Minister Voorzitter van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998", heeft op 11 maart 1998 het volgende advies gegeven :

Examen de l'avant-projet

Intitulé

L'intitulé de l'ordonnance n'est pas adéquat dès lors que le texte en projet concerne le financement général des communes ainsi que de l'Agglomération bruxelloise.

Mieux vaut écrire :

"Avant-projet d'ordonnance fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes ainsi qu'à l'Agglomération bruxelloise.".

Dispositif

Article 3

L'article 3 prévoit que la dotation générale aux communes est indexée annuellement et que le taux de cette indexation ne peut être inférieur à deux pour cent.

Le projet ne précise, toutefois, pas quel est l'indice de référence sur la base duquel cette augmentation serait calculée.

Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, l'intention n'est pas de lier la dotation à un indice déterminé, mais seulement de garantir qu'elle sera augmentée chaque année d'au moins deux pour cent.

.../...

L'article 3 serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

"Art. 3 A partir de l'année budgétaire 1999, la dotation générale aux communes est augmentée chaque année d'au moins deux pour cent.".

En conséquence, il y a lieu d'adapter l'article 16, alinéa 2.

Article 8

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer les mots "visée à l'alinéa 1er" par les mots "visée aux alinéas 1er et 2".

La même observation vaut pour l'article 9, alinéa 3.

Article 11

Il convient de faire précéder l'alinéa 2 des mots : "Pour l'application de l'alinéa 1er, 1°, 2° et 3° ...".

Par ailleurs, il convient de préciser quelle est la date ou la période de référence pour l'évaluation de la capacité d'accueil des crèches communales, visée à l'alinéa 1er, 4°.

.../...

La même observation vaut pour le nombre d'habitants et la superficie, visés à l'article 12, et pour le nombre "d'ayant-droits au minimum d'existence et des bénéficiaires de l'aide sociale prise en charge par les centres publics d'aide sociale", visé à l'article 14.

Article 12

De l'accord du fonctionnaire délégué, il convient, au 2°, de remplacer les mots "cinq cents" par les mots "cinq cent cinquante".

Article 17

A l'alinéa 3, mieux vaut écrire :

"Les montants attribués conformément à l'alinéa 1er, sont prélevés sur le montant de la dotation générale, déduction faite du montant visé à l'article 4.".

Observations finales

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Onderzoek van het voorontwerp

Opschrift

Het opschrift van de ordonnantie is niet correct, aangezien de ontworpen tekst betrekking heeft op de algemene financiering van de gemeenten en van de Brusselse agglomeratie.

Het is beter te schrijven :

"Voorontwerp van ordonnantie waarbij de verdeling geregeld wordt van de algemene dotatie aan de gemeenten en de Brusselse agglomeratie".

Bepalend gedeelte

Artikel 3

Artikel 3 bepaalt dat de algemene dotatie aan de gemeenten jaarlijks wordt geïndexeerd en dat het percentage van die indexering niet kleiner mag zijn dan twee percent.

In het ontwerp wordt evenwel niet gepreciseerd op basis van welke referentie-index die verhoging zal worden berekend.

Volgens de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, is het niet de bedoeling om de dotatie aan een bepaalde index te koppelen, maar alleen te waarborgen dat ze jaarlijks met ten minste twee percent stijgt.

.../...

Artikel 3 zou dan ook beter als volgt worden gesteld :

"Art. 3 Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt de algemene dotatie aan de gemeenten jaarlijks met ten minste twee percent verhoogd.".

Artikel 16, tweede lid, moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Artikel 8

In het derde lid behoren de woorden "vermeld in het eerste lid" te worden vervangen door de woorden "vermeld in het eerste en het tweede lid".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 9, derde lid.

Artikel 11

Het tweede lid behoort als volgt gesteld te worden :

"Het eerste lid, 1°, 2° en 3°, is van toepassing op de leerlingen die ingeschreven zijn op de datum vastgesteld voor de toekenning van de subsidies voor het jaar dat aan dat van de verdeling voorafgaat.".

Bovendien moet worden vermeld welke datum of referentieperiode wordt gebruikt voor het evalueren van de

.../...

opvangcapaciteit van de gemeentelijke kinderdagverblijven, een capaciteit genoemd in het eerste lid, 4°.

Die opmerking geldt ook voor het aantal inwoners en de oppervlakte, vermeld in artikel 12, en voor het aantal "gerechtigden op het bestaansminimum en de begunstigden van de ... maatschappelijke bijstand ten laste genomen door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn", vermeld in artikel 14.

Artikel 12

In 1° schrijve men "honderd vijftig" in plaats van "vijftig".

In 2° behoort het woord "vijftig" te worden vervangen door de woorden "honderd vijftig" en het woord "vijfhonderd" door de woorden "vijfhonderd vijftig".

Artikel 17

Het derde lid zou beter als volgt worden gesteld :

"De bedragen toegekend overeenkomstig het eerste lid worden afgehouden van het bedrag van de algemene dotatie, na aftrek van het bedrag bedoeld in artikel 4.".

Slotopmerkingen

.../...

De redactie van sommige bepalingen van de Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden hierna een aantal tekstvoorstellen gedaan.

Artikel 2

De woorden "in te staan voor" zijn in casu niet correct gebruikt. Men schrijve : "te zorgen voor".

Artikel 4

In plaats van "verdeeld te worden tussen" schrijve men "verdeeld te worden onder", aangezien het om meer dan twee openbare centra voor maatschappelijk welzijn gaat. Een soortgelijke opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 7

In het onderhavige geval behoort "twee derde" te worden geschreven, niet "twee derde".

.../...

Artikel 8

Het voorzetsel "aan", in de verbinding "berekend aan het ... percentage", is een gallicisme en behoort vervangen te worden door het voorzetsel "tegen". Een soortgelijke opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 11

In het eerste lid, 4°, schrijve men "opvangcapaciteit" in plaats van "onthaalcapaciteit", aangezien het woord "onthaal" in casu niet correct is. Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 15

Een Gewestelijk Ontwikkelingsplan kan in het Nederlands niet "genomen" worden, wel "vastgesteld" worden. Bovendien is de gangbare wending "ter uitvoering van", niet "in uitvoering van". De laatste opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Artikel 20

In het tweede lid is er geen reden om de onvoltooid toekomstige tijd te gebruiken. Men schrijve dan ook : "worden de recentste ... gebruikt."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par M. P.
BROUWERS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, adjunct-
auditeur. De nota van het Coö-
rdinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. P. BROUWERS, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS